

Autism Coloring Book

自閉癥著色書



By Richard Carlson Jr.

作者: 理查得·卡爾森

Translated into Chinese by Steven Carlson

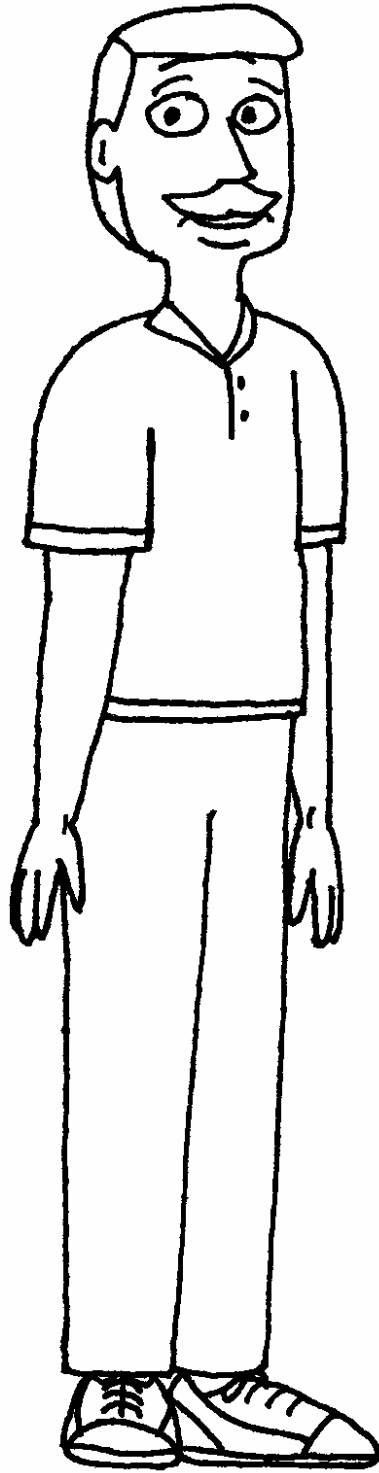
中文翻譯者: 史蒂文·卡爾森

Illustrated by Kevin Carlson

畫家: 凱文·卡爾森

Copyright © 2008 Richard Carlson Jr.
版權二零零八年 Richard Carlson Jr. 。

Illustrations Copyright © 2008 Kevin Carlson
插图版权二零零八年 Kevin Carlson。

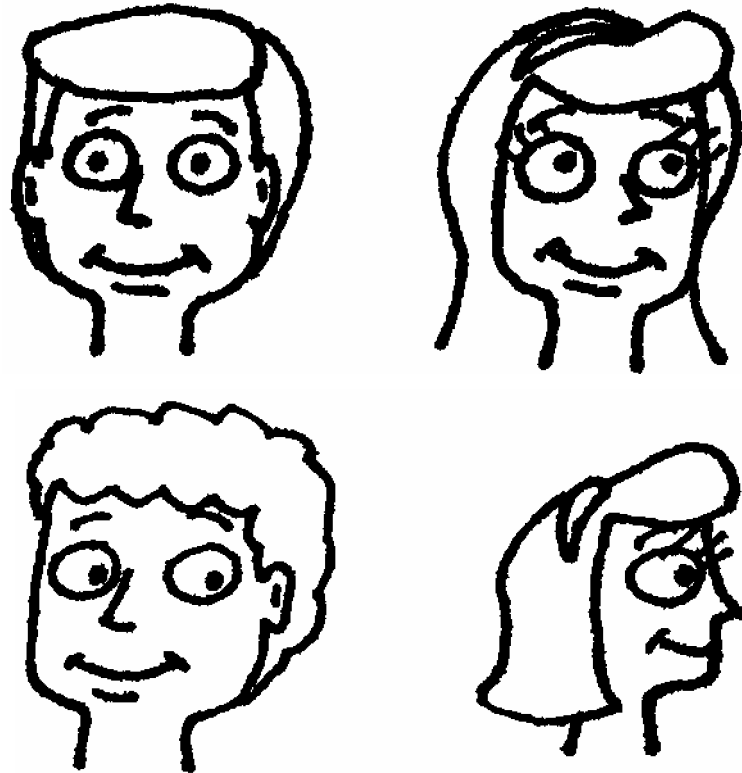


My brother Kevin has autism.

我弟弟凱文有自閉癥。



Kevin is a great artist!
凱文是非常好的藝術家!



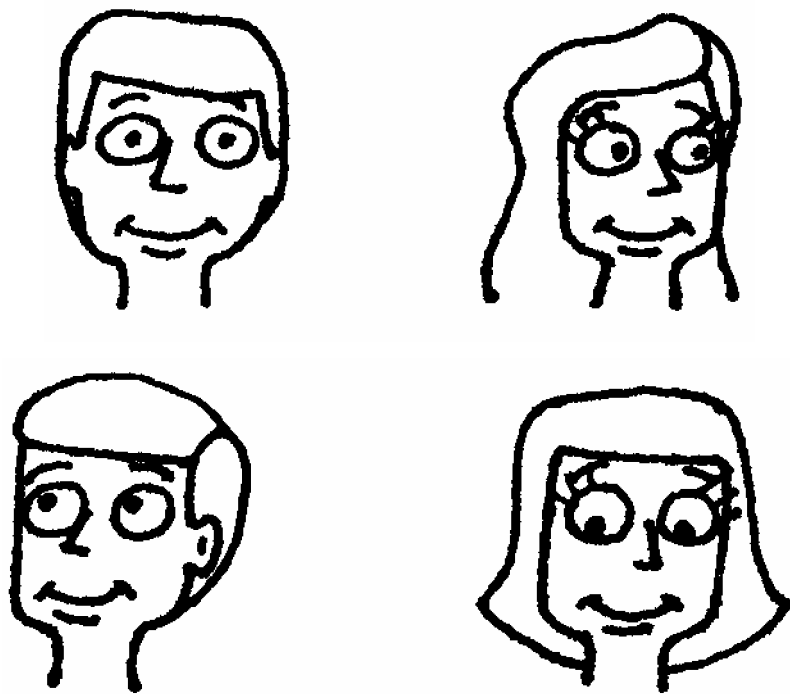
We like Kevin's drawings.

我們都喜歡凱文的圖畫。



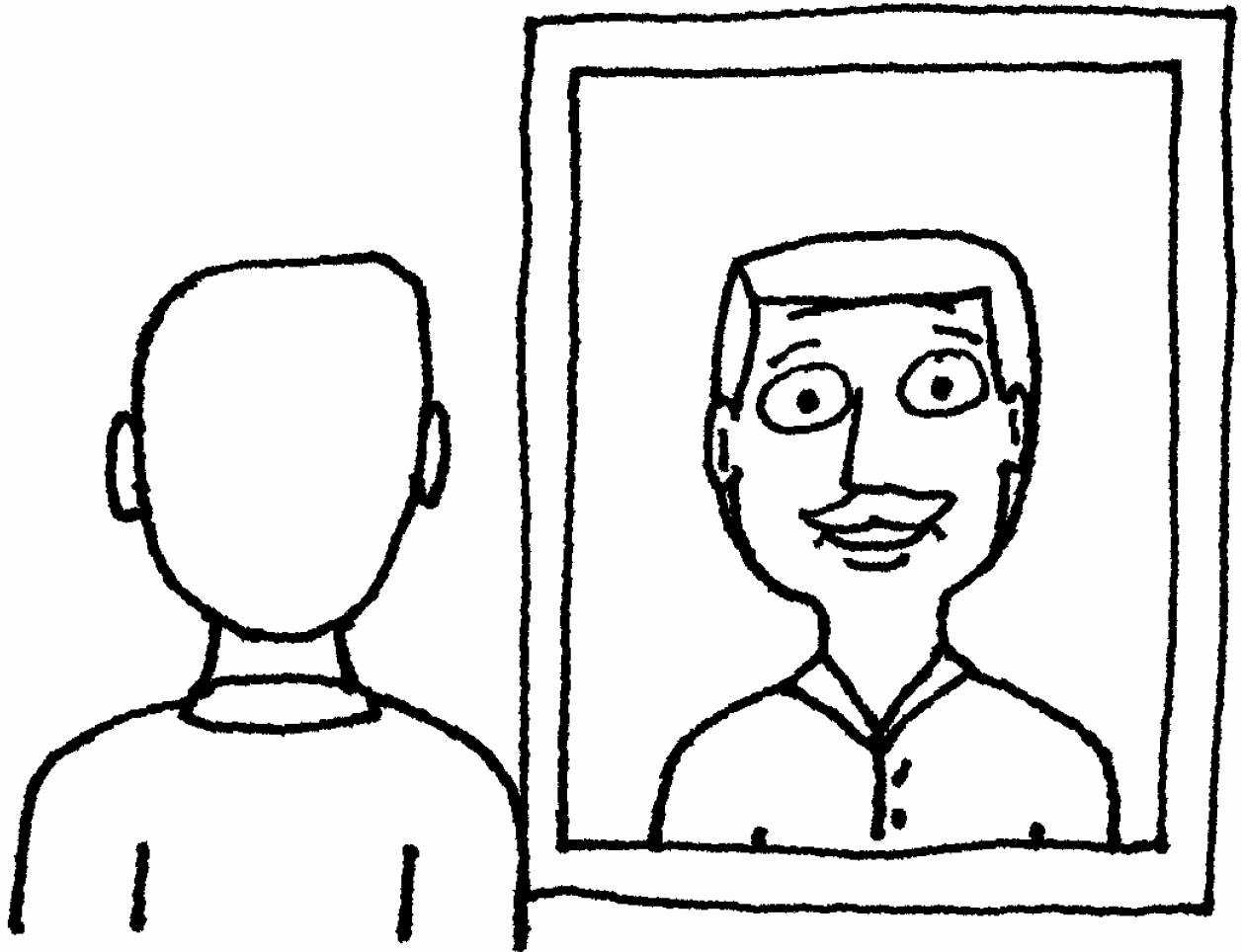
I like to watch Kevin draw.

我們喜歡看到凱文畫兒。



Kevin's art makes me happy.

凱文的藝術讓我覺得快樂。



Because of his autism, Kevin doesn't act like you or I might. It isn't Kevin's fault that he has autism.

因為他有自閉癥，凱文和我們的行為不一樣。
凱文不能選擇遭受自閉癥。



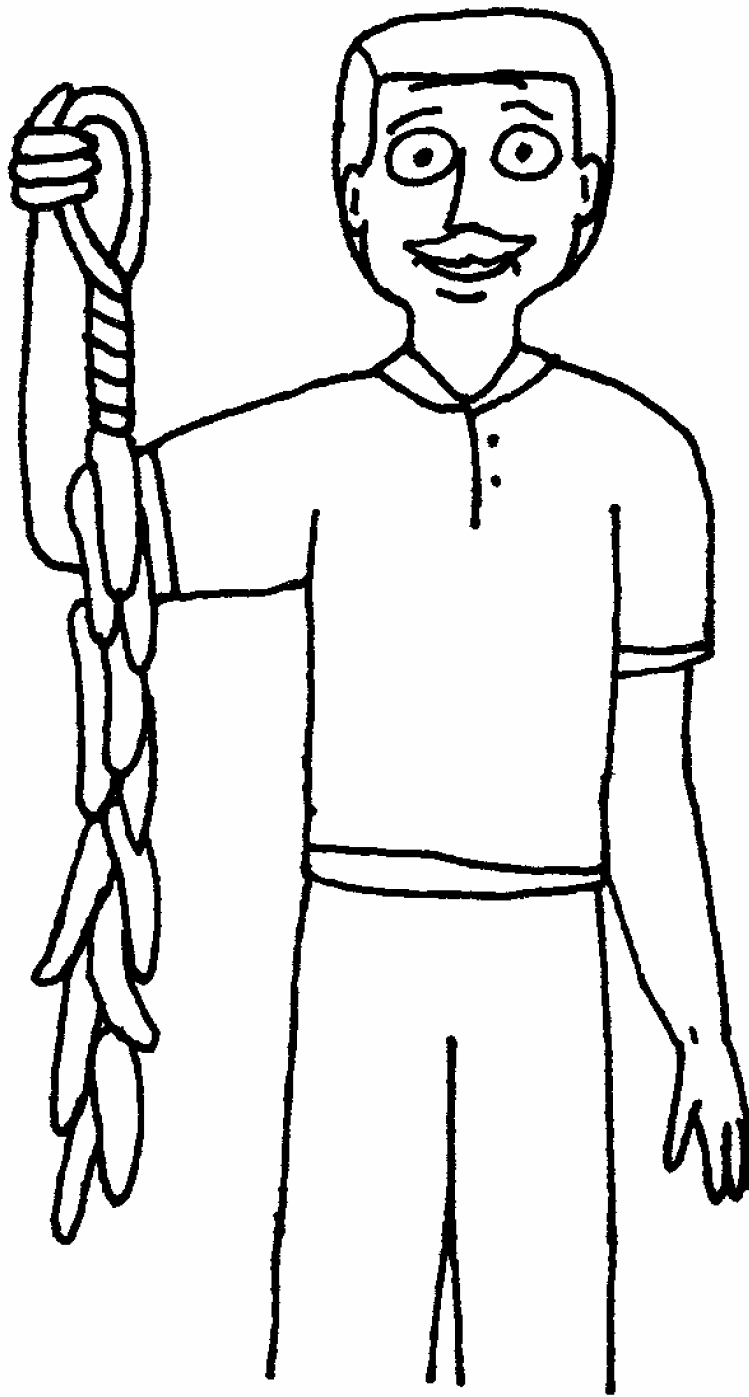
He sometimes has a hard time letting others know what he wants and needs. Sometimes he doesn't understand what we ask him.

有的時,對他不容易告訴我們他要什麼東西。
有的時,他不懂我們問的問題。



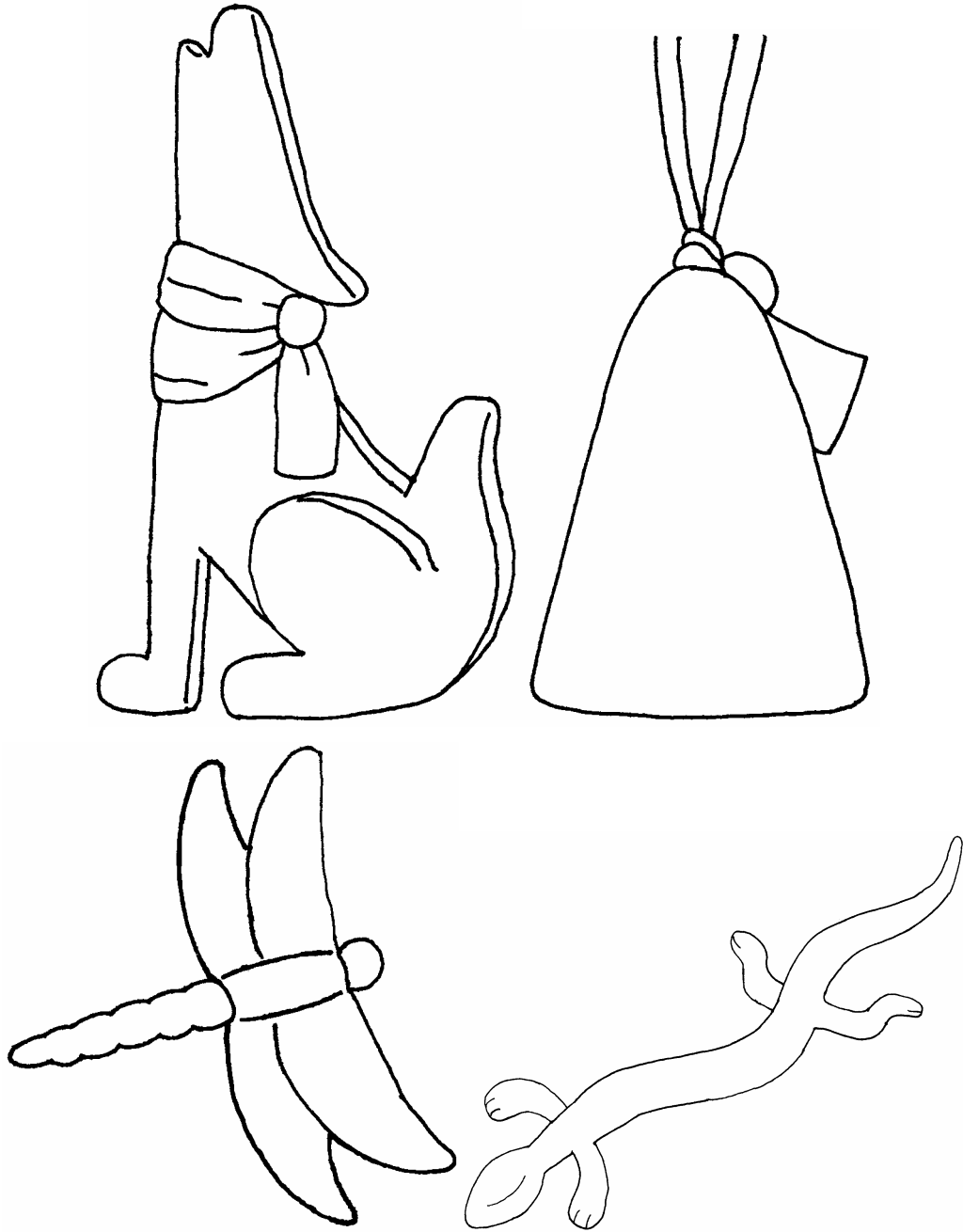
Kevin tries his best to communicate with us.

凱文試圖跟我們說話。



Kevin has a job.

凱文有工作。



He works at a crafts store.

他在手工商店工作。



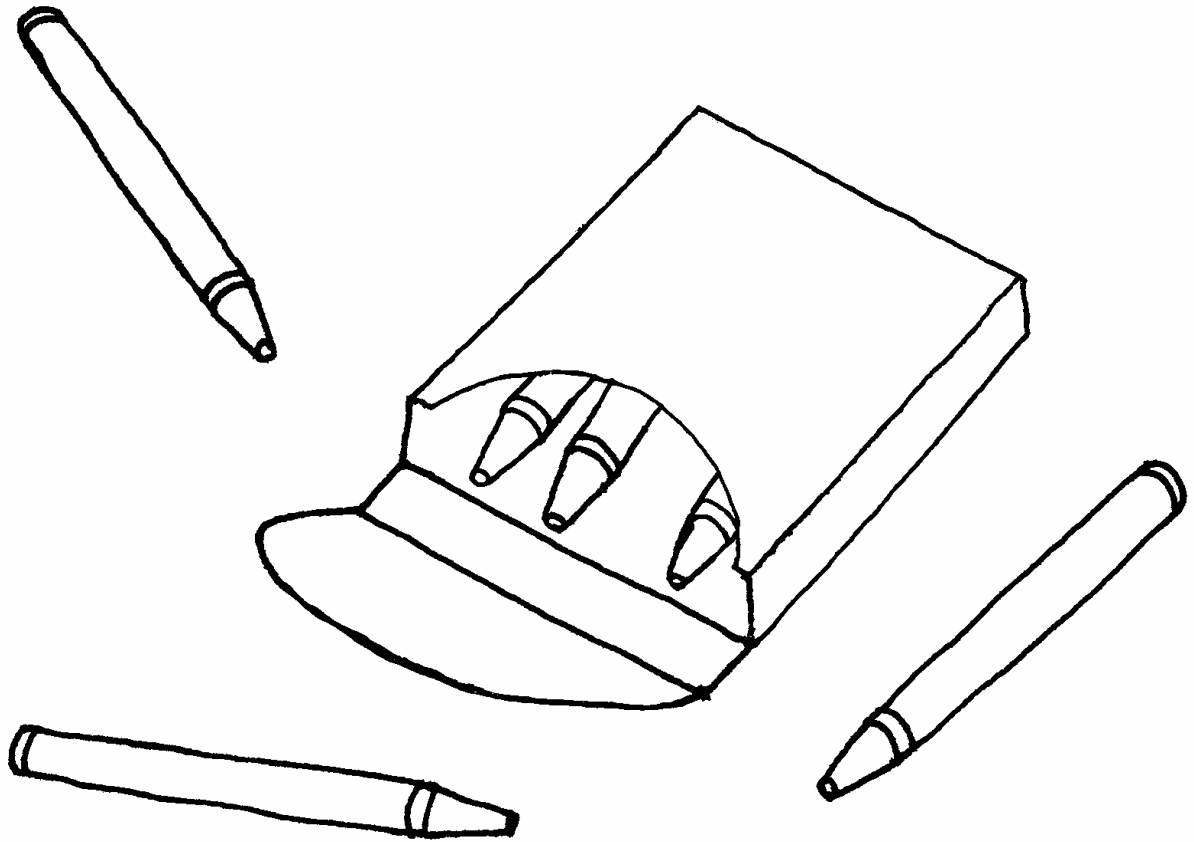
He helps make the crafts.

他幫他們做手工。



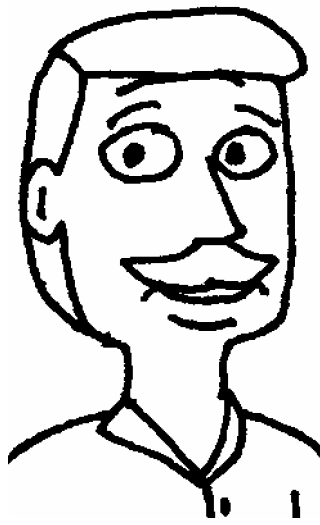
I'm Kevin's brother, Richard. I wrote this coloring book.

我是凱文的哥哥，理查得。



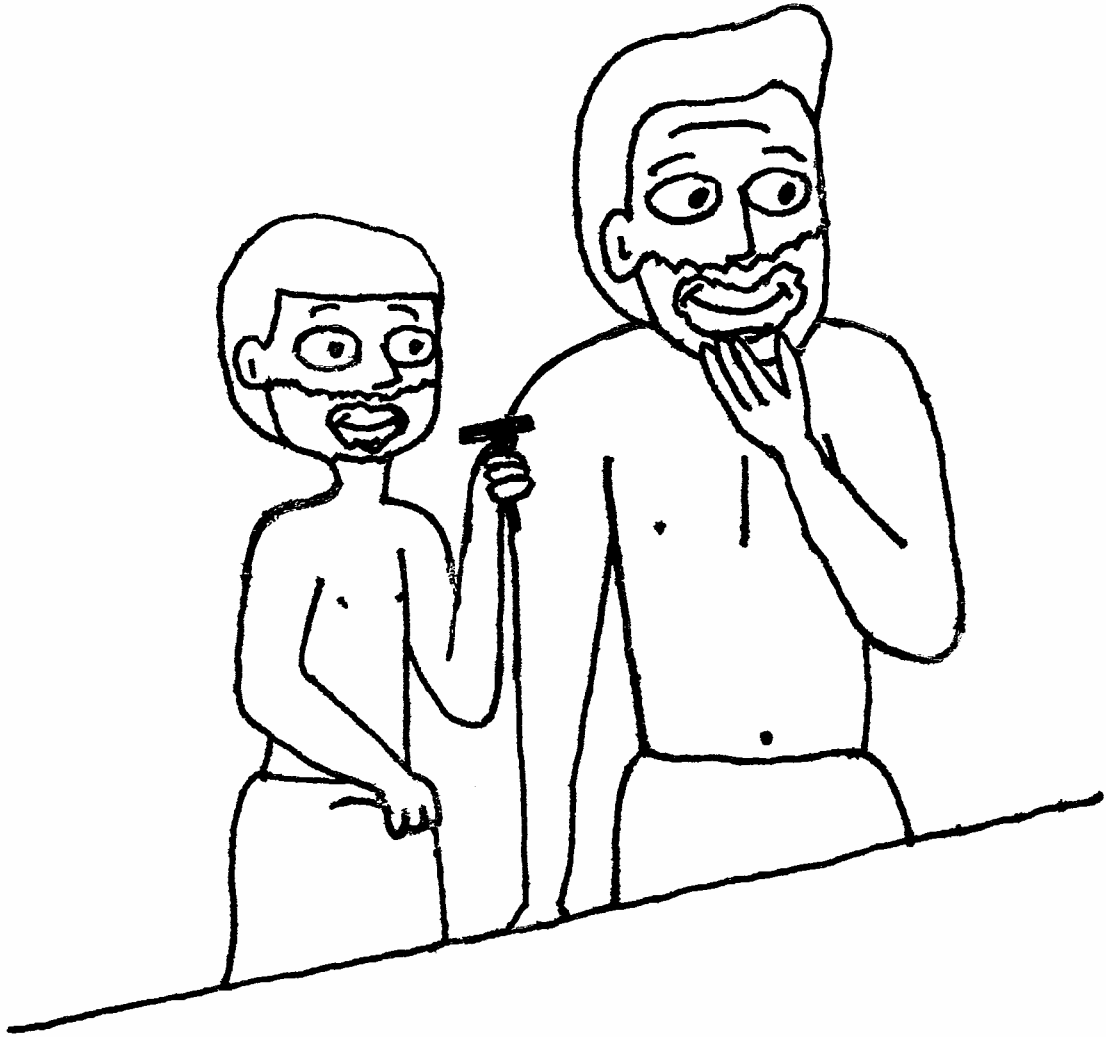
Guess who drew the drawings for coloring?

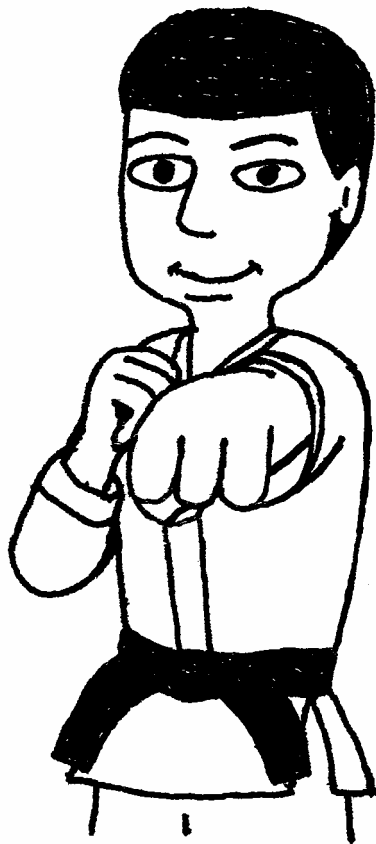
猜一猜誰畫這本書的畫兒？

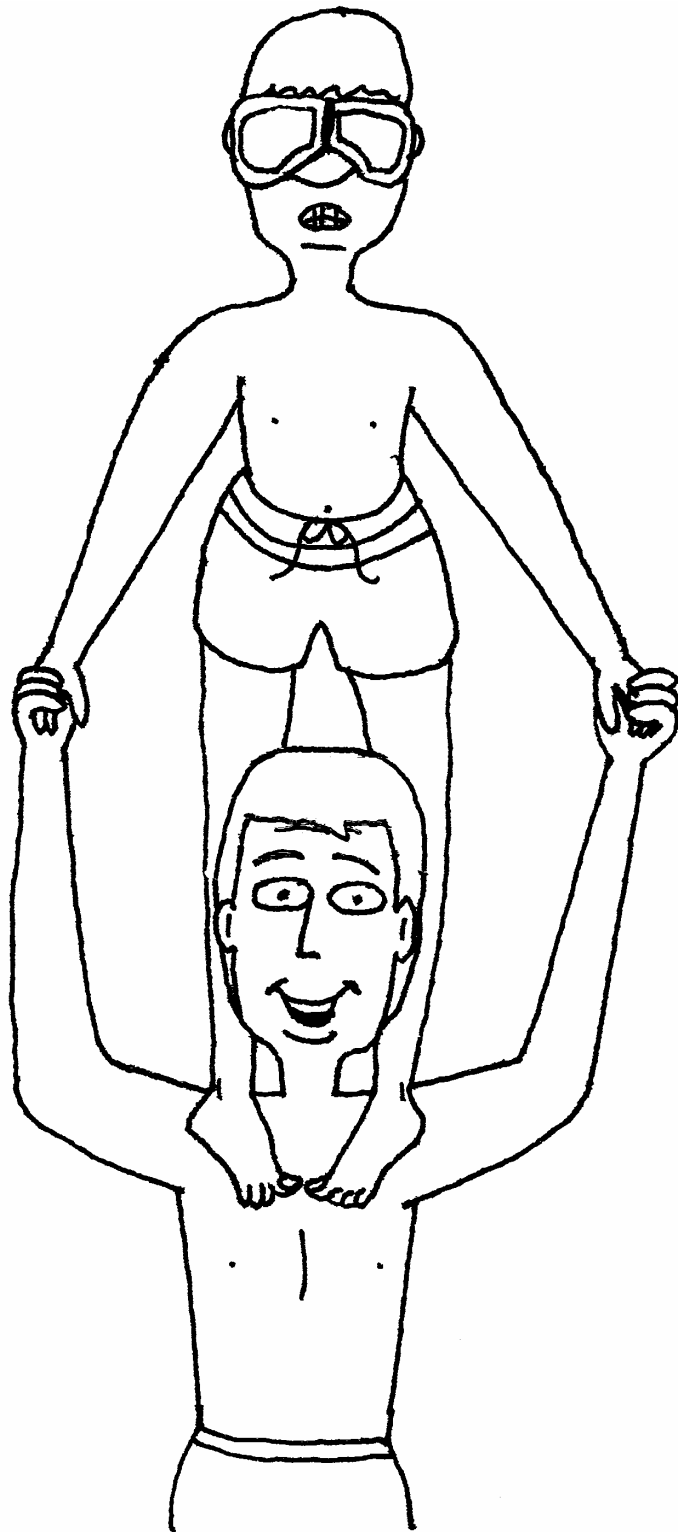


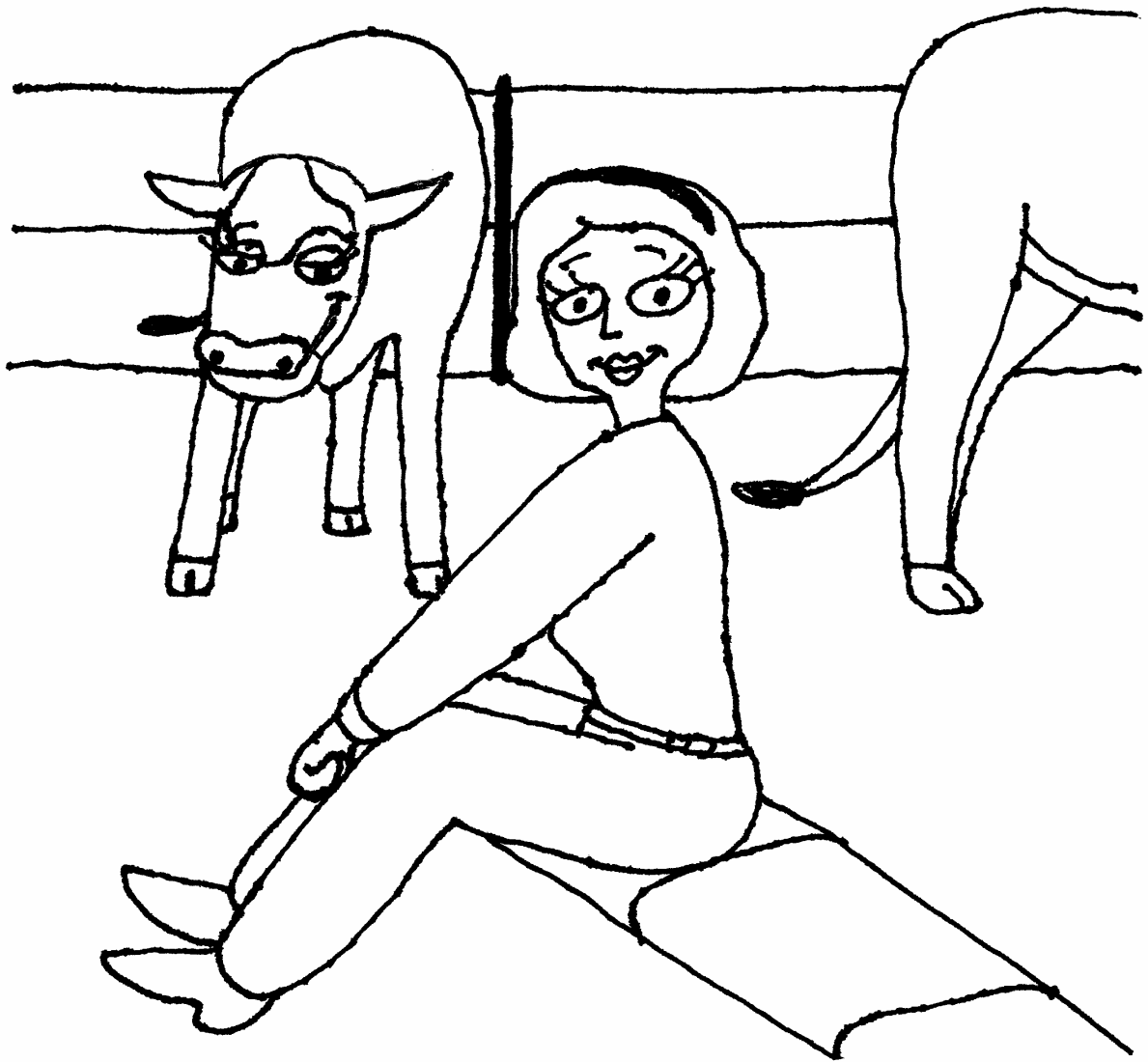
Kevin!

凱文!







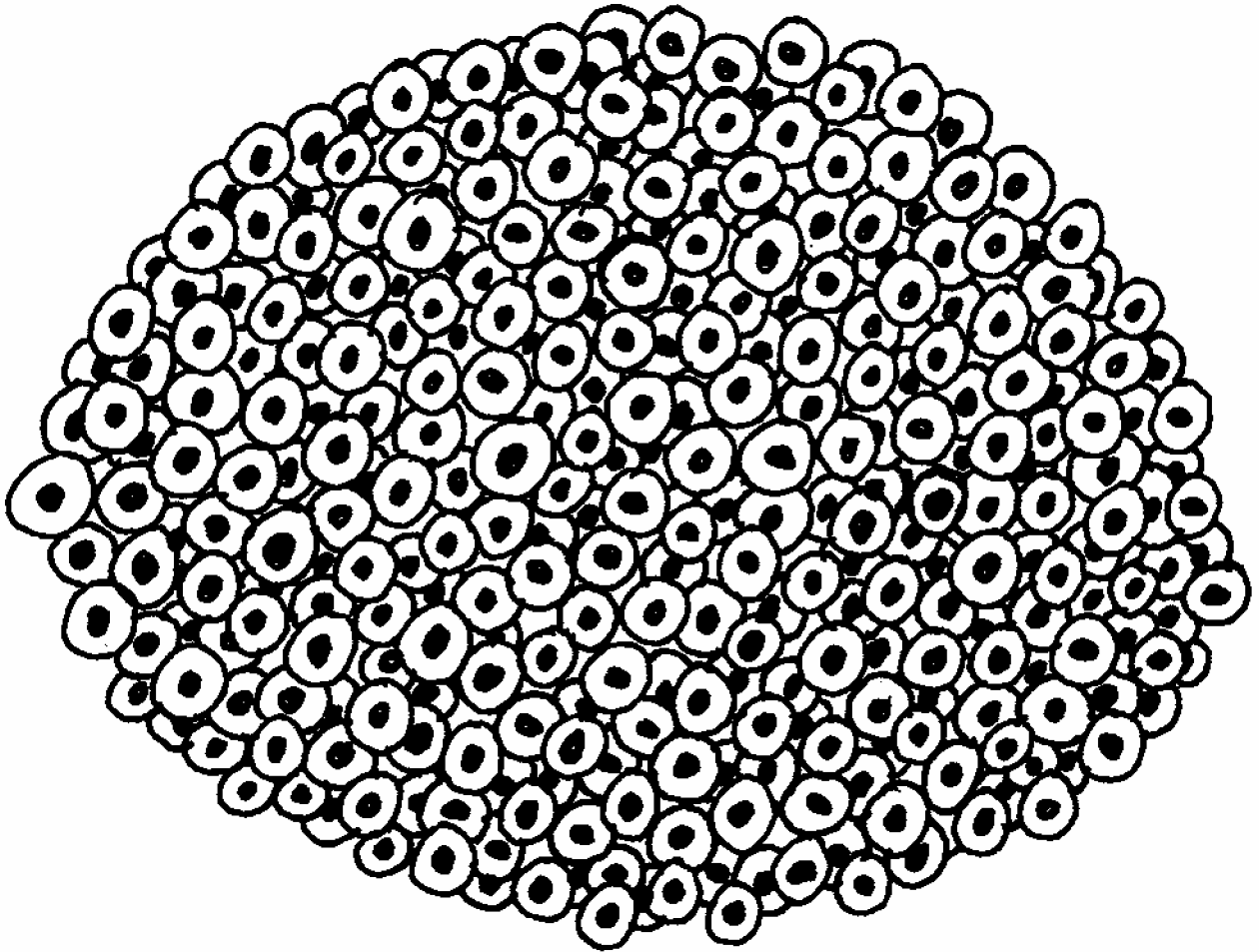
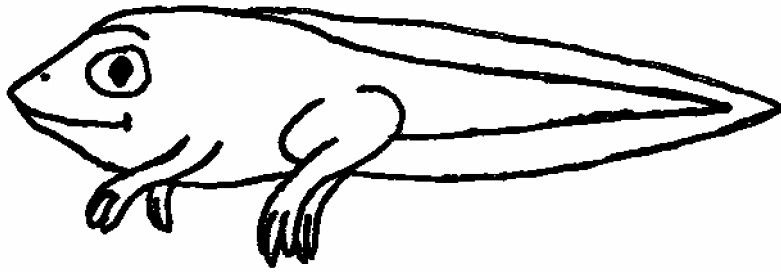


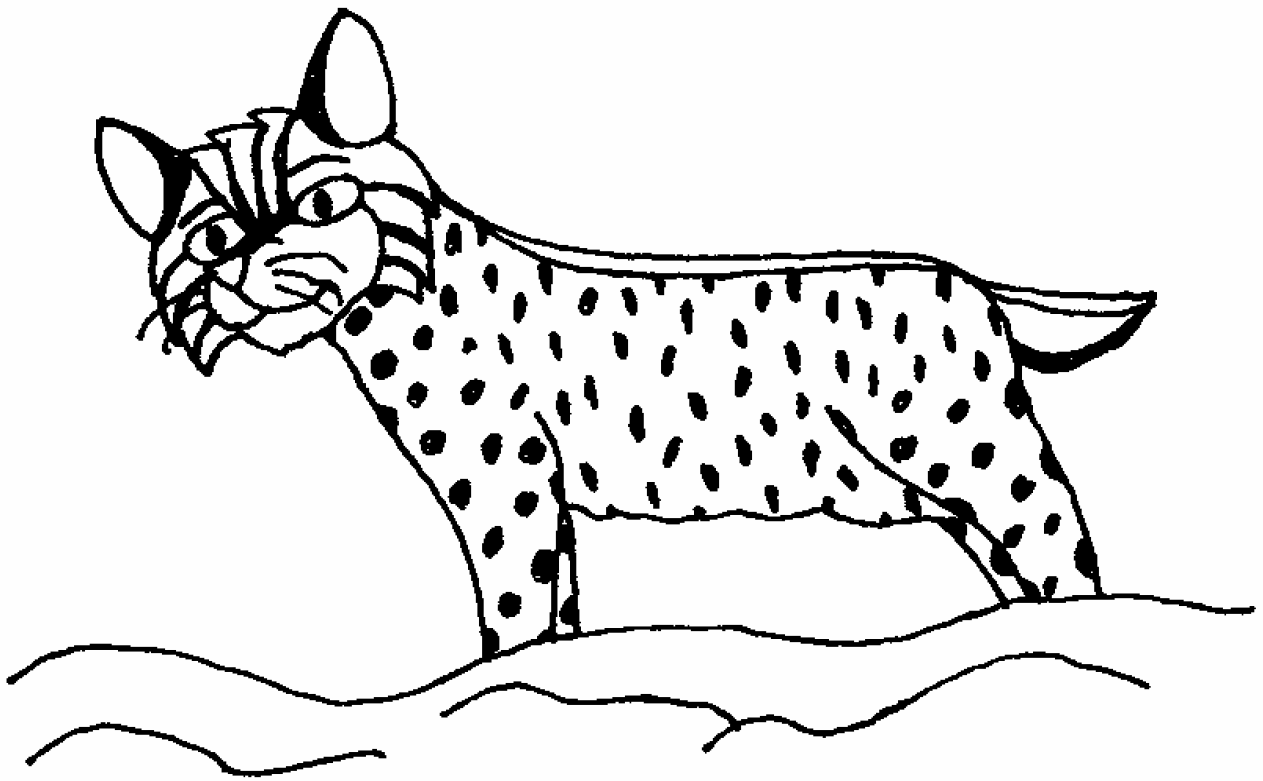




Autism

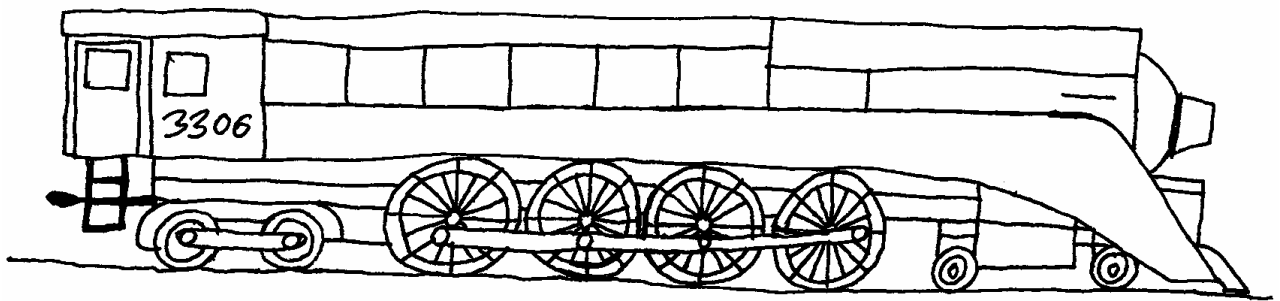
A U T E S M

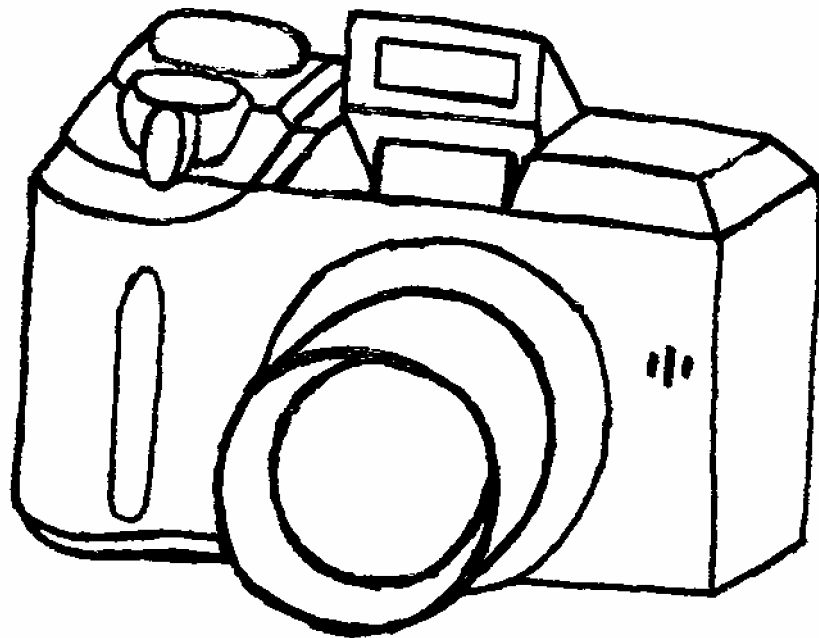




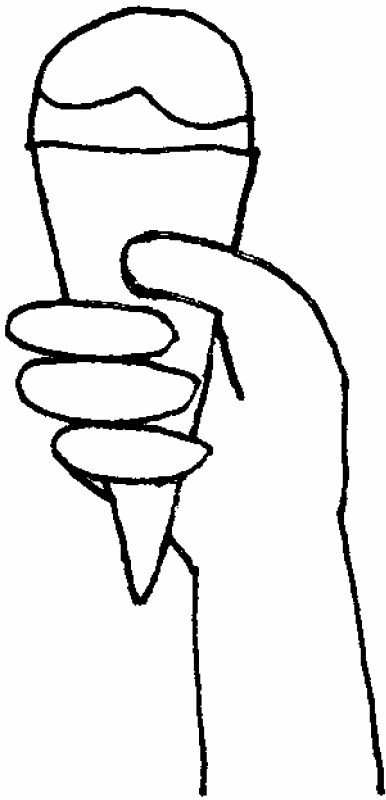


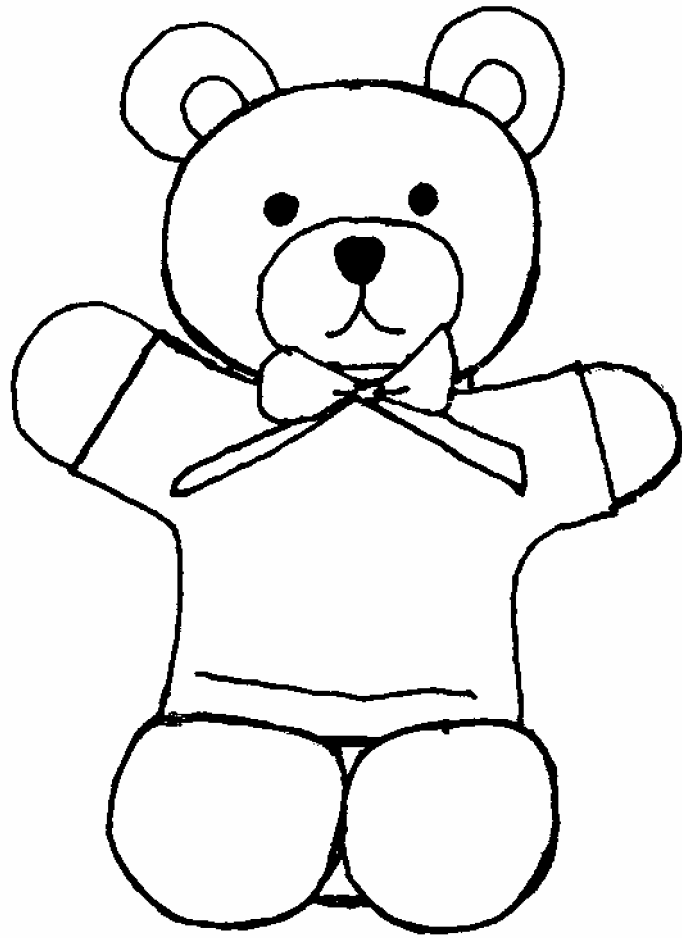


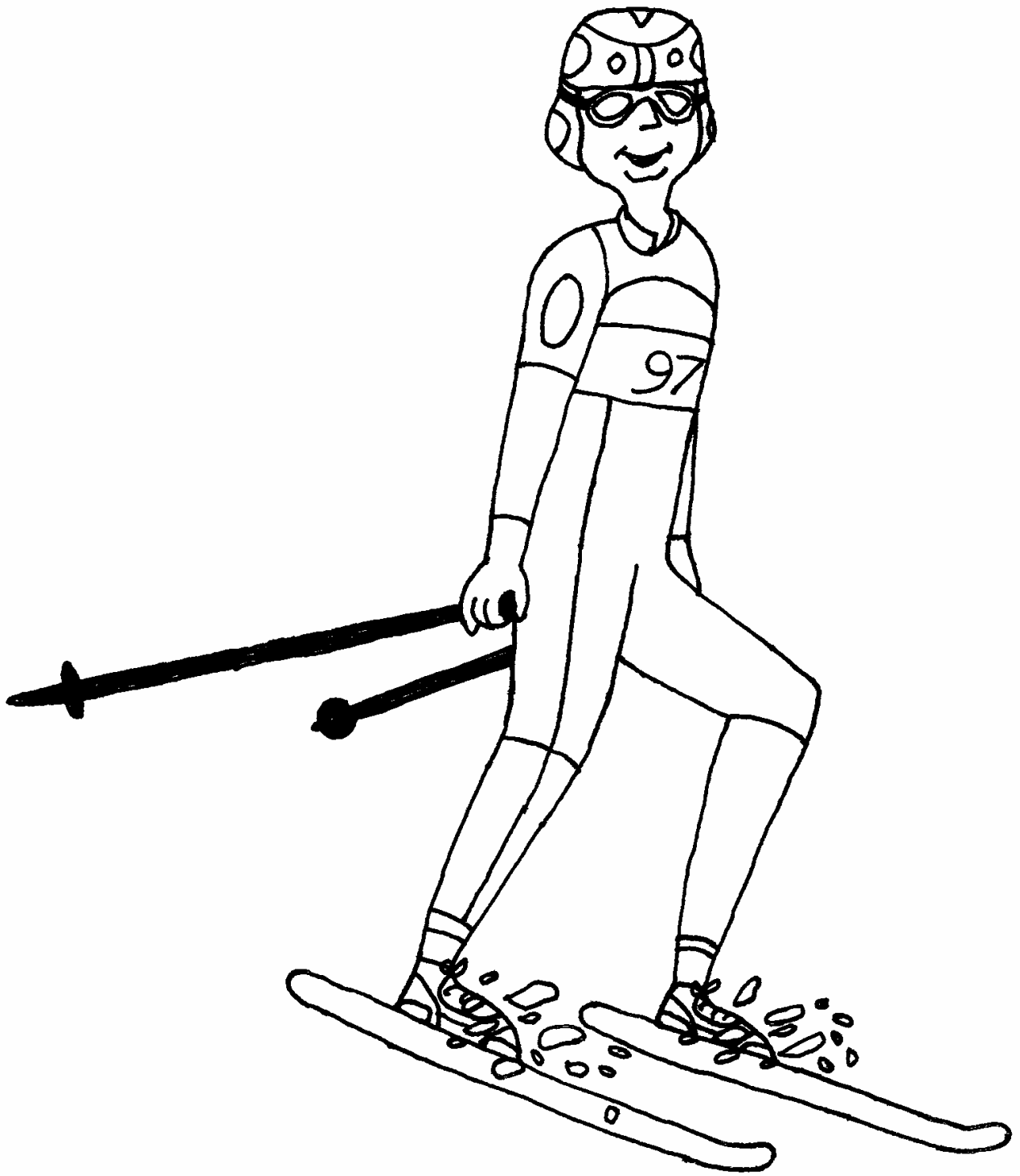


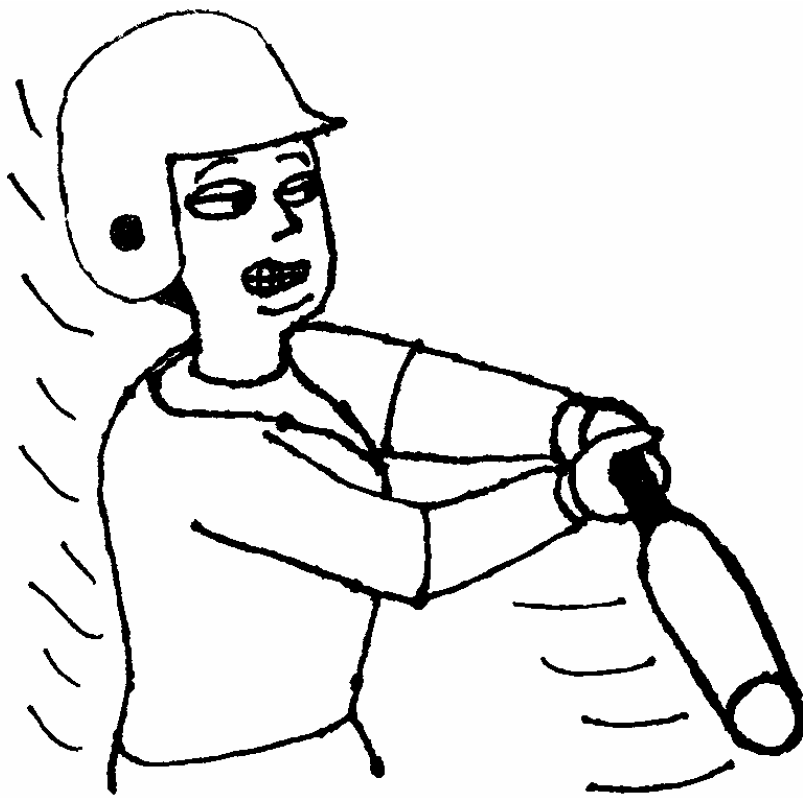


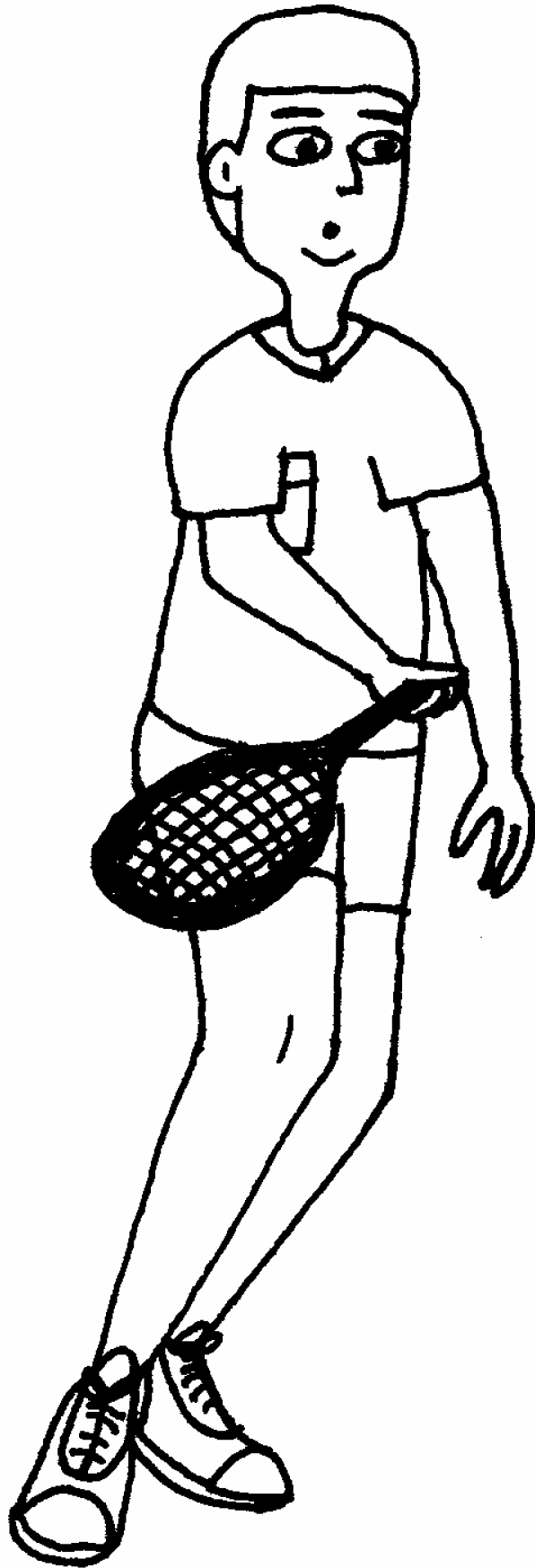


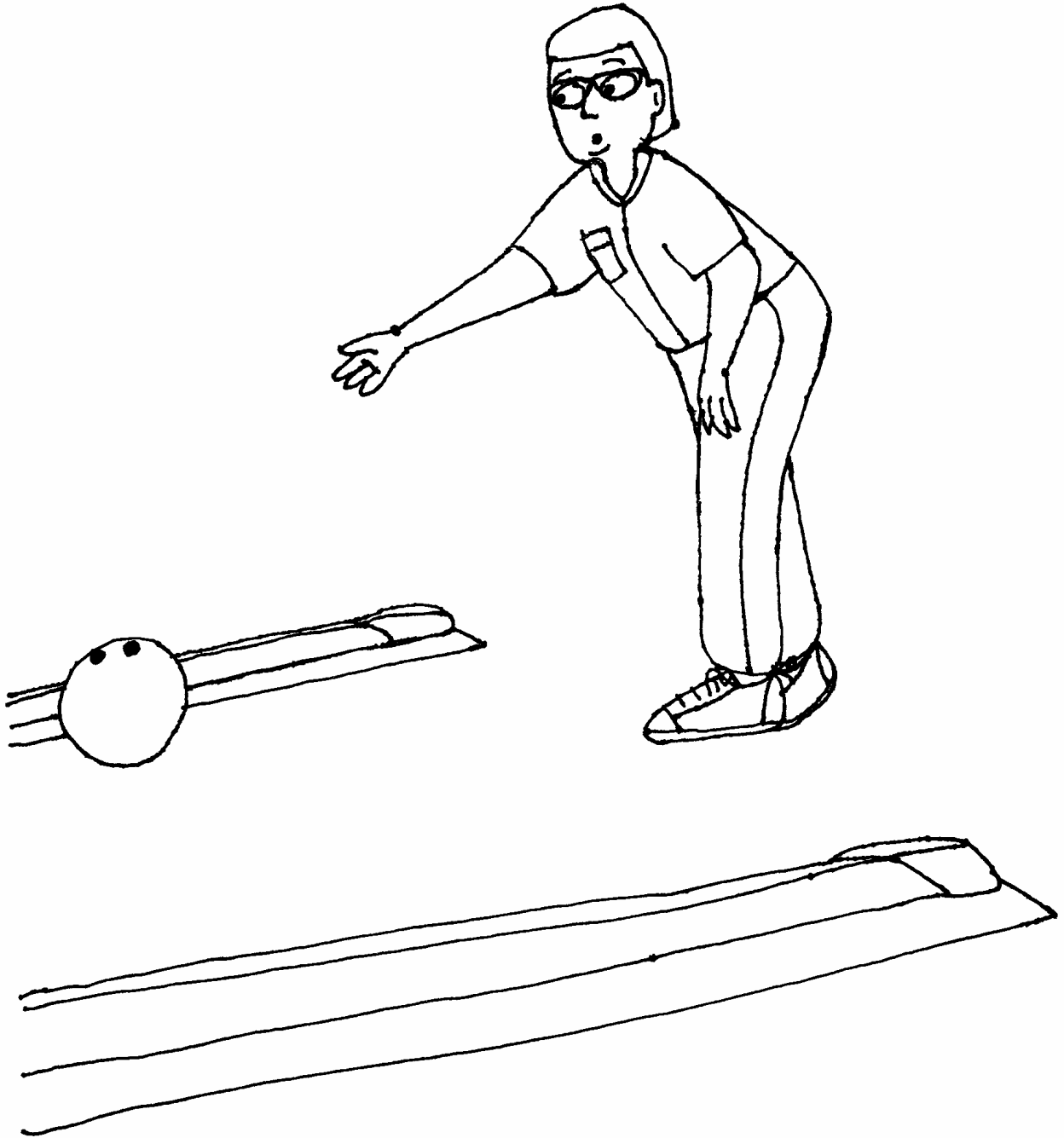




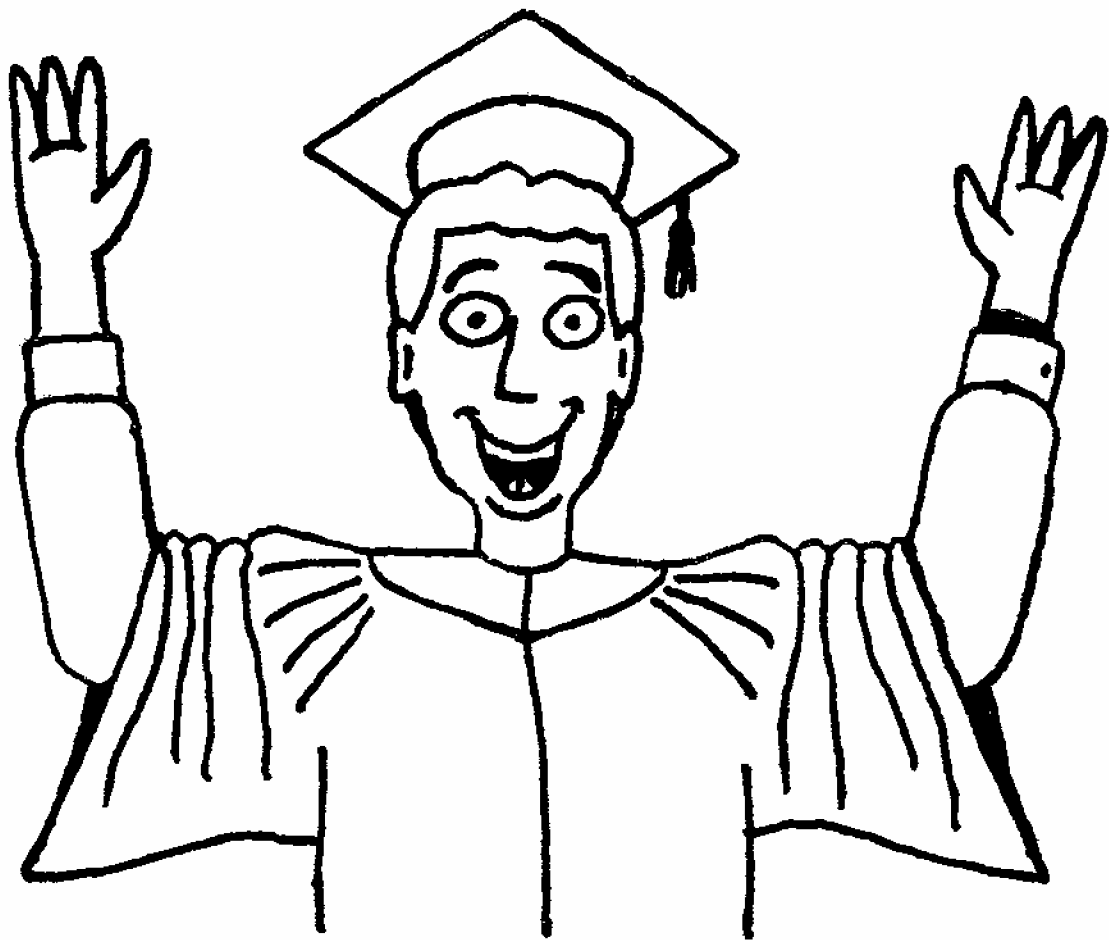




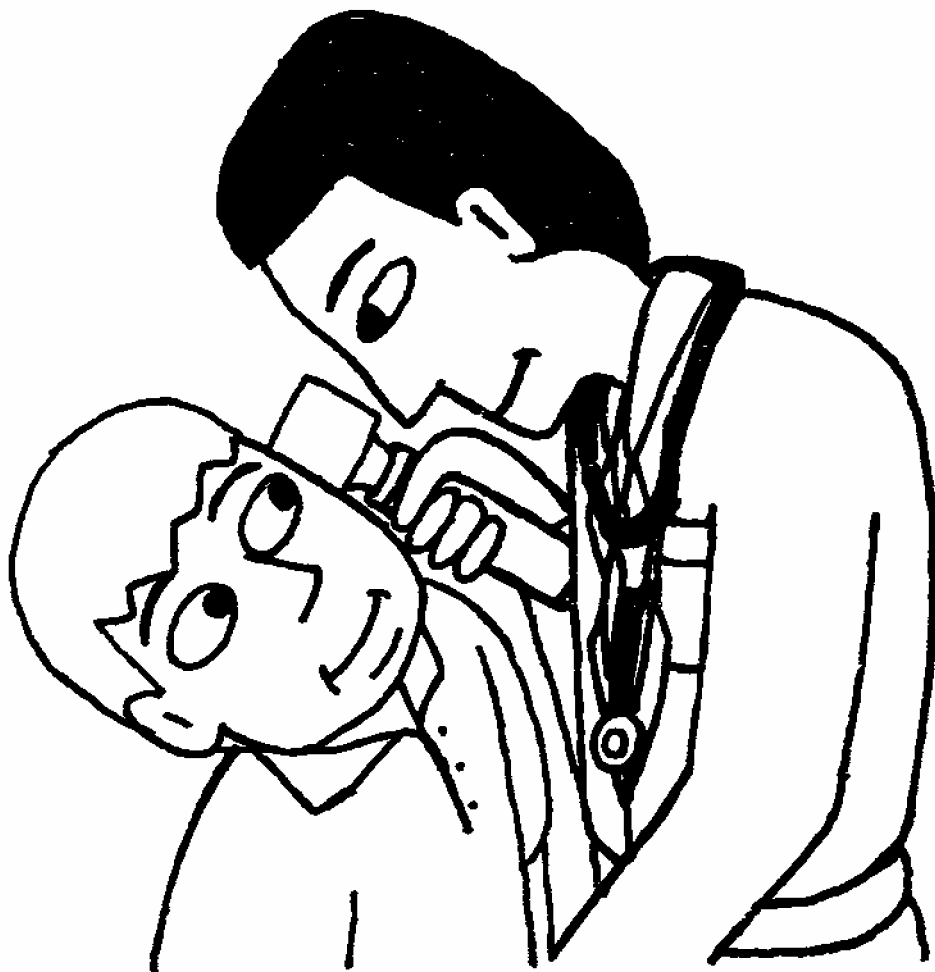


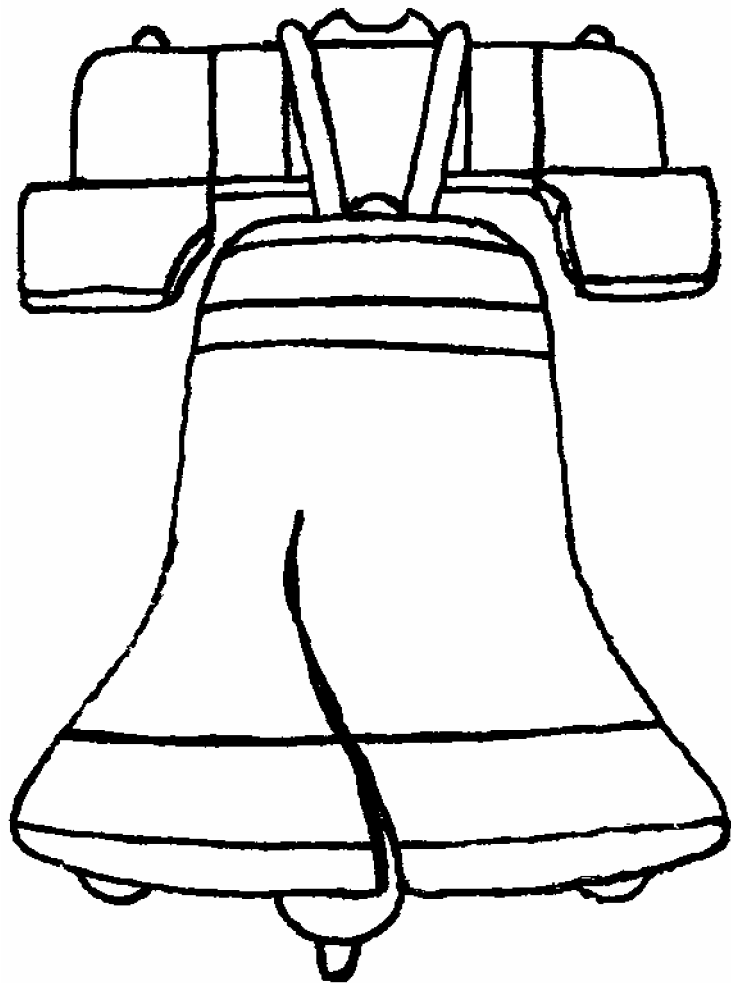


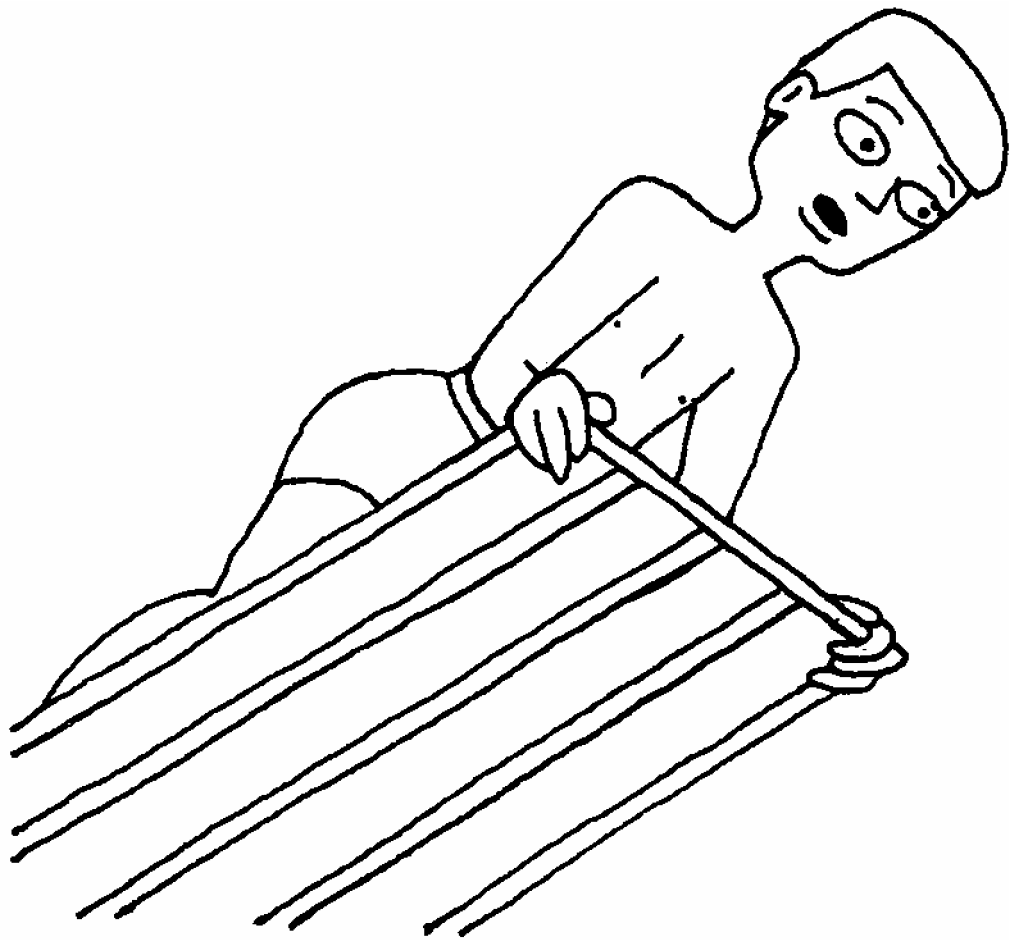


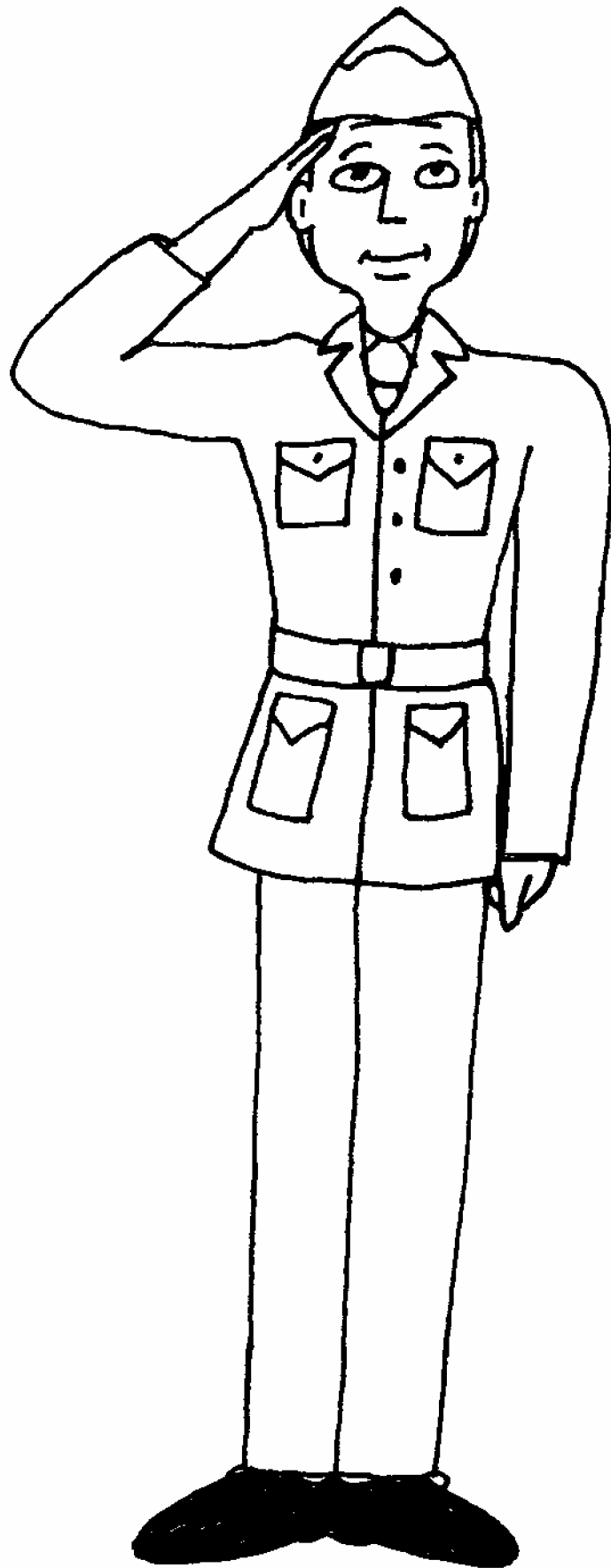












What is Autism?

自閉癥是什麼？

Autism is a very serious brain condition. It is a spectrum disorder meaning its affect varies person to person from being mild to severe. A person's communication, social skills and behavior are affected. Effective communication can sometimes or often be challenging. Some autistics are non-verbal. Mild autism is called Asperger's Syndrome.

自閉癥是一類嚴重的腦子病。是一種光譜疾病，對每個人影響不一樣。病影響個人的交際和行為。交際常常不容易。有的交際是無語言的。輕微的自閉癥叫 Asperger's 癥候群。

Autistic children can have a number of traits including but not limited to, no speech or lack of appropriate speech when they are at an age they are supposed to be talking, hand flapping and not making eye contact with others when socially appropriate. Early diagnosis is critical because the child may have a more positive outcome if special education and treatment is administered as soon as possible. Concerned parents should always consult a medical professional for advice.

遭受自閉癥的孩子能有一些特點包括，不說話或者缺跟年歲適當說話水平，扇動手，和說話的時不要看到別人的眼睛。非常重要早診斷自閉癥因為孩子可能收到特別教育和治療。有擔心的親本應該跟大夫說話收到他的勸告。

As adults, a number of people on the autism spectrum cannot take care of themselves as other people might and can't live on their own without assistance. Others may have careers, marry and get a college education.

有的遭受自閉癥的大人不能靠自己過日子。另外一些有生涯, 結婚, 上大學。

There is no cure for autism right now; the cause or causes are presently being researched as opinions differ. One of several potential causes is related to the mercury in vaccines given to children. Another is related to allergies. The cause isn't because of bad parenting, as doctors often told parents years ago.

現在自閉癥沒有治療;大夫研究自閉癥因為他們不同一有什麼緣故。一些可能緣故之一關於包括汞的痘漿。另外可能緣故關於過敏。緣故不關於父母的辦法扶養孩子。原來大夫覺得壞父母給孩子自閉癥。

Reference: Shore, Stephen M., and Linda G. Rastelli.
Understanding Autism for Dummies. Hoboken, NJ: Wiley, 2006.

參考: Shore, Stephen M., and Linda G. Rastelli.
Understanding Autism for Dummies. Hoboken, NJ: Wiley, 2006.

About the Author, Richard Carlson Jr. - Richard was diagnosed with paranoid schizophrenia at almost twenty-one years of age. He didn't realize he had the mental illness until he was thirty-three. Visit his Web site at www.richardcarlsonjr.com.

關於作者, 小理查得·卡爾森 - 理查得不到二十歲醫生診斷他遭受類偏狂精神分裂癥。三十三歲以前他不認識自己有這個病。請看他的網站在: www.richardcarlsonjr.com。

About the Translator, Steven Carlson – Steven serves in the Navy. He enjoys studying Chinese and using his Chinese language knowledge.

關於翻譯者, 史蒂文·卡爾森 – 史蒂文當海軍。他喜歡學中文和用他中文的知識。

About the Illustrator, Kevin Carlson - Kevin Carlson, born in 1978, lives in the beautiful desert of the southwestern United States in Tucson, Arizona. Kevin is like other people except he has autism. Like other people, Kevin has fun in his free time; he has an interest in such things as drawing and listening to music. Unfortunately, Kevin's autism doesn't allow him to take complete care of himself. He has trouble with or cannot perform certain tasks most adults take for granted such as driving a car or making reservations for dinner, for example. Presently, he lives in an assisted living environment with an autistic roommate and has a job at Sage, a crafts store which employs the handicapped and is supervised by non-handicapped personnel. Kevin enjoys art, his job, time with family and is a happy person even though he has autism. Visit his Web site at www.kevincarlson.info.

關於畫家, 凱文·卡爾森 – 凱文是一九七八年生的。他主宰美國西南部的沙漠在亞利桑那州。除了他的自閉癥, 凱文跟別人同樣。有空的時候, 凱文好玩兒; 他對畫畫兒跟聽音樂有興趣。無如, 凱文不能完全靠自己過日子。有的事情他不能做, 比如說開車, 定票。現在他住在協助的生存環境跟遭受自閉癥的室友。他在 Sage 工作。Sage 是一家使用殘廢的手工商店。凱文喜歡藝術, 他的工作, 家庭活動。無論他遭受自閉癥, 凱文是個快樂的人。請看他的網站在:
www.kevincarlson.info。

Visit www.autismcoloringbook.com, the official Web site for this book today!

请看 www.autismcoloringbook.com 这本书的正式网站!

Copyright © 2008 Richard Carlson Jr.

版权二零零八年 Richard Carlson Jr. 。

Illustrations Copyright © 2008 Kevin Carlson

插图版权二零零八年 Kevin Carlson。